

DVC 2411B (M843). *Editio minor* É. Lhôte, ericlhote@hotmail.fr, Paris le 26/11/2020.

Datation : ca 375-325 : style pseudo-stoichèdon du IVe s., sans traces d'archaïsme ni d'évolutions postérieures.

EXEMPLE D'INTERPRÉTATION

[- - -] [.] νοι εἴ 'σσί μοι [καὶ] Ζαριάλαι
[- - -] καὶ σάμανον

[καὶ] Lhôte : [. .] DVC

EXEMPLE DE TRADUCTION

(Le consultant demande à Zeus) s'il lui est possible, à lui (Untel) avec Zariala, (de faire ou d'obtenir telle chose) ; envoie-nous aussi un signe (sur tel sujet).

ZAPIAAAI est un hapax, et il est impossible de déterminer s'il s'agit d'un masculin *Ζαριάλας ou d'un féminin *Ζαριάλα. Quoi qu'il en soit, ce nom n'est pas grec, mais probablement illyrien, compte tenu des références suivantes :

- Ζαρρέας, masculin, à Épidamne à l'époque impériale, *IDyrrh* 151, père de Γενθέας, ce dernier nom étant typiquement illyrien.
- Russu 1969 s.vv. *Zara, Zaristhes, Zarres*.

Un radical onomastique illyrien *Zar-* semble donc bien attesté, avec diverses suffixations, ce qui n'a pas lieu d'étonner d'après le peu que l'on sait de l'onomastique illyrienne.

Le texte est dorien (σάμανον), malgré εἴ pour αἶ, cf. *LOD* p. 399-400 : en Épire, εἴ semble être un doublet de αἶ.